Porównanie tłumaczeń Jana 20:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I mówią jej owi: Kobieto czemu płaczesz? Mówi im, że: Zabrali — Pana Mego, a nie wiem gdzie położyli Go.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i mówią jej oni kobieto dlaczego płaczesz mówi im że zabrali Pana mojego i nie wiem gdzie położyli Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci pytają ją: Kobieto! Dlaczego płaczesz? Mówi im: Wzięli mojego Pana, a nie wiem, gdzie Go położyli.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówią jej oni: Kobieto, dlaczego płaczesz? Mówi im, że: Zabrali Pana mego i nie wiem, gdzie położyli go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i mówią jej oni kobieto dlaczego płaczesz mówi im że zabrali Pana mojego i nie wiem gdzie położyli Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kobieto! — zapytali. — Dlaczego płaczesz? A ona: Wzięli mojego Pana i nie wiem, gdzie Go położyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytali ją: Kobieto, czemu płaczesz? Odpowiedziała im: Bo zabrali mego Pana i nie wiem, gdzie go położyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy jej rzekli: Niewiasto! czemu płaczesz? Rzekła im: Iż wzięli Pana mego, a nie wiem, gdzie go położyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli jej oni: Niewiasto, czemu płaczesz? Rzekła im: Iż wzięto Pana mego, a nie wiem, kędy go położono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekli do niej: Niewiasto, czemu płaczesz? Odpowiedziała im: Zabrano Pana mego i nie wiem, gdzie Go położono.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ci rzekli do niej: Niewiasto! Czemu płaczesz? Rzecze im: Wzięli Pana mego, a nie wiem, gdzie go położyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytali ją: Kobieto, dlaczego płaczesz? A ona odpowiedziała: Zabrali mojego Pana i nie wiem, gdzie Go położyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytali ją: „Kobieto, dlaczego płaczesz?”. Odpowiedziała im: „Zabrano mojego Pana i nie wiem, gdzie Go złożono”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odezwali się oni do niej: „Kobieto, dlaczego płaczesz?” Odpowiedziała im: „Zabrali mojego Pana i nie wiem, gdzie Go złożyli”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odezwali się do niej: - Kobieto, czemu płaczesz? - Ktoś zabrał mojego Pana i nie

			wiem, gdzie go położył - odpowiedziała Maria.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówią do niej: - Niewiasto, czemu płaczesz? Mówi im: - Pana mego zabrali i nie wiem gdzie Go położyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кажуть їй: Жінко, чому плачеш? Відповідає їм: Бо взяли мого Господа і не знаю, де поклали його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiadają jej owi: Kobieto, (po) co płaczesz? Powiada im że: Unieśli utwierdzającego pana mojego i nie wiem gdzie położyli go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A tamci jej mówią: Niewiasto, dlaczego płaczesz? Mówi im: Zabrali mojego Pana i nie wiem, gdzie go położyli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Czemu płaczesz?" - zapytali. "Zabrali mojego Pana - odrzekła im - i nie wiem, gdzie Go położyli".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekli do niej: ”Niewiastko, dlaczego płaczesz?” Powiedziała im: ”Zabrali mego Pana i nie wiem, gdzie go położyli”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dlaczego płaczesz?—zapytali ją aniołowie. —Ktoś zabrał mojego Pana i nie wiem, gdzie Go położył— odpowiedziała.